



wycliffe
bijbelvertalers



Zending 2.0

Software ontwikkelen voor Bijbelvertaalwerk

Wereldwijd zijn er nog steeds miljoenen mensen die geen Bijbel in hun eigen taal hebben. Het vertalen van de Bijbel voor deze mensen is een enorm karwei, waar duizenden vertalers dagelijks mee bezig zijn. Goede software is daarbij onmisbaar. Het verbindt vertalers wereldwijd met elkaar en automatiseert grote onderdelen van het vertaalwerk. Om deze software nog verder te verbeteren werkt Rolf als softwareontwikkelaar voor Wycliffe Bijbelvertalers.

Lees verder
in deze folder





*Kom naar Mij toe,
allen die vermoeid en
belast zijn, en
Ik zal u rust geven.*

Mooi hè, zo'n Bijbeltekst? Maar weet je hoeveel mensen deze tekst niet in hun eigen taal kunnen lezen?

Er zijn op dit moment ruim 7000 talen bekend op de wereld. De complete Bijbel is maar in zo'n 700 van die talen beschikbaar! Voor veel van de overige talen wordt de Bijbel op dit moment vertaald, of is er al een gedeelte beschikbaar. Zo'n 1,5 miljard mensen hebben nog geen complete Bijbel in hun eigen taal, en ongeveer 175 miljoen mensen kunnen zelfs geen enkel Bijbelvers in hun eigen taal lezen!

Wycliffe Bijbelvertalers heeft als missie om ieder mens op aarde een Bijbel in de taal van zijn hart te geven. Software speelt hierin een grote rol. Het helpt de duizenden Bijbelvertalers bij hun dagelijkse vertaalwerk.

Ū'dúkó Múké
Múngú vé rĩ

» Wycliffe, meer dan alleen Bijbelvertalers

Bij het vertalen van de Bijbel komen meer mensen kijken dan alleen taalkundigen. In de eerste plaats zijn lokale christenen de drijvende kracht achter het vertalen. Zij kennen de taal en cultuur als geen ander. Maar ze kunnen vaak niet zonder vakmensen die nieuwe kennis en vaardigheden meebrengen. Van projectmanagers tot theologen, HR-medewerkers tot taalkundigen, financieel specialisten tot IT'ers: vakmensen met een missie, die het bekende achterlaten om dienstbaar te zijn. Wycliffe Bijbelvertalers zorgt dat de juiste mensen op de juiste plek komen.

Ik ben Rolf Heij,

en in het dagelijks leven ben ik softwareontwikkelaar. De eerste jaren van mijn werkzame leven heb ik gewerkt voor een commerciële organisatie. Gaandeweg ontstond bij mij het verlangen om me in te zetten op een plek waar geld niet de koers bepaalt. Bij Wycliffe Bijbelvertalers heb ik nu zo'n plek gevonden.

Al van jongs af aan heb ik een hart voor computers en techniek. Voor veel mensen in mijn omgeving heb ik computers geïnstalleerd, websites gebouwd of laptops gerepareerd.

Door mijn studie aan de TU Delft ontstond naast deze praktische activiteiten ook een passie voor programmeren. Het liefst werk ik aan complexe en wetenschappelijke software.





Goede software is onmisbaar

Het Kapingamarangi vertaal comité controleert vertaalde teksten met Paratext Pohnpei eiland, Micronesië
Fotograaf: Elyse Patten

Software maakt het vertaalproces makkelijker. Eén van de meest gebruikte computerprogramma's bij het vertalen van de Bijbel is Paratext. Dit programma is een soort Zwitsers zakmes voor Bijbelvertalers. Grondteksten, Bijbelse encyclopedieën, begrippenlijsten, woordenboeken: alles is erin beschikbaar.

Paratext kan helpen bij het automatiseren van het vertaalproces, vanaf de voorbereidende fase, tot en met het fine-tunen van de tekst die uiteindelijk naar de drukker gaat. Al het werk wordt in de cloud opgeslagen, zodat er wereldwijd samengewerkt kan worden en het werk altijd veilig is.

Dagelijks werken vele duizenden vertalers met Paratext. Om hen zo goed mogelijk van dienst te zijn worden er continu nieuwe functies toegevoegd en worden eventuele problemen opgelost. Hierbij kan ik als softwareontwikkelaar van dienst zijn.



Hoe en waar?

Eind juni 2022 hoop ik te starten als softwareontwikkelaar voor Wycliffe Bijbelvertalers. Het plan is om de eerste twee maanden kennis te maken met de ontwikkelaars van Paratext in de Verenigde Staten. Vervolgens mag ik een maand op het zendingsveld in Afrika kijken naar de dagelijkse praktijk van het vertalen van de Bijbel. Daarna hoop ik vanuit Krimpen aan den IJssel mijn werk voort te zetten tot het einde van het jaar. Daarna kijk ik samen met Wycliffe of en hoe we het werk voort kunnen zetten.

Hoe kun je meeleven?

De belangrijkste vormen van meeleven zijn **bidden** en **doneren**.

Via de QR-code of de website van Wycliffe kom je op mijn persoonlijke pagina. Je kunt je hier aanmelden voor de nieuwsbrief, abonneren op gebedspunten en geld doneren. Voor het werk ontvang ik geen salaris en dus ben ik afhankelijk van donaties. Met een periodieke bijdrage ben ik het meest geholpen.

Een bijdrage van bijvoorbeeld €15,- per maand helpt al enorm.

Leuk feitje: Het kost ook ongeveer €15,- om één Bijbelvers te vertalen.

Een waardevolle bijdrage die voor altijd blijft bestaan.

Donaties komen op mijn persoonlijke rekening bij Wycliffe terecht. Alle donaties zijn fiscaal aftrekbaar, omdat Wycliffe de ANBI status heeft.



<https://biblico.de>

Vertaalsessie met het
Satawal-vertaalteam
Yap, Micronesië
Fotograaf: Paulus-Jan Kieviet

Contactgegevens

Om het werk van Rolf te ondersteunen is er een thuisfrontcomité (TFC) opgezet.

Rienk Heij - Voorzitter

Rick Nieuwland - Secretaris

Jan Marius Holdermans - Penningmeester

Ard-Jan 't Hart - Fondsenwerving

Charlotte Burggraaf - Gebedscoördinatie

Sarah Offermans - Communicatie

Het TFC is via de mail te bereiken:

tfc@biblico.de

Door de QR-code hiernaast te scannen kom je op de persoonlijke Wycliffe pagina van Rolf, waar je kunt meeleven en doneren. Doneren kan eventueel ook direct op dit rekeningnummer:

Wycliffe Ontwikkeling Bijbelvertaalsoftware
NL 81 RABO 0145 9678 83

De uitzending van Rolf wordt ondersteund door de Hervormde Wijkgemeente van Bijzondere Aard in Krimpen aan den IJssel.

<https://bwkrimpen.nl>



<https://biblico.de>

Wycliffe Bijbelvertalers
Nederland
Postbus 150
3970 AD Driebergen
T (0343) 51 74 44
info@wycliffe.nl
www.wycliffe.nl
IBAN: NL44 RABO 0145 2886 76
BIC: RABONL2U



Visie: De visie van Wycliffe Bijbelvertalers is dat wereldwijd harten en levens vernieuwd worden door de Bijbel, het Woord van God, in de eigen taal.

Let op! Gebruik bij voorkeur het persoonlijke rekeningnummer dat hierboven vermeld staat. Liever dit algemene rekeningnummer gebruiken? Vergeet dan niet 'Ontwikkeling Bijbelvertaalsoftware' te vermelden in de omschrijving.



wycliffe
bijbelvertalers

*Iedereen de Bijbel
in de taal van z'n hart!*